

## 開南大學 95 年度第 1 學期 應用英語學系科目教學計劃表

科目代碼	科目名稱	授課教師	修別	開課年級	學分數	每週時數
	中文：英文筆譯(上)	周茂林	<input checked="" type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修	應英系 3A(1/2)	2	2
	英文：English-Chinese Translation	先修課程				
教學目標與內容	建構學生中英文互譯能力，內容包括「情境表達、翻譯陷阱」等					
實施方法	<input checked="" type="checkbox"/> 講解法。 <input checked="" type="checkbox"/> 實作法。 <input checked="" type="checkbox"/> 討論法。 <input type="checkbox"/> 演習法。 <input checked="" type="checkbox"/> 問答法。 <input type="checkbox"/> 其他 ( )。					
評量方式	期中測驗 30%。期末測驗 30%。平時成績 40%。其他 ( ) 成績。					
授課使用及參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。 自擬					

科目簡介(可含大綱及教學進度)：

本課程計十六周，每週兩小時，分配活動如下

第一小時：情境短句分組練習 / 陷阱短句分組練習 / 小布希的語言與翻譯

第二小時：紐約時報時事議題翻譯分組練習，依序包括：

1. The Eurostar (Geography)
  2. The Money-go-around (Finance)
  3. Investment (Finance)
  4. Indians Seek to Control their Image (Politics)
  5. MTV Series Stars Celebrities with Ecology on Their Minds (Ecology)
  6. If Food is Organic, Why not Clothes? (Ecology)
  7. Migrants with Golden Wings (Ecology)
  8. 6. High-speed Ground Transportation (Management)
  9. 7. Thinking Small: Making Tiny Bits Useful (Science)
  10. 8. RADAR (Science)
  11. Info-tech (IT Concept)
  12. Printer (IT Manual)
  13. Plugs-in (IT Manual)
  14. Scanner (IT Manual)
  15. A Kiss Sparks Outrage (Society)
  16. Advertising Embedded on the Silver Screen (Film)
  17. Hollywood Mixes with Mexico's Politics (Media)
  18. Swedish dads to keep babies behind bars (Culture)
  19. Germany gets magazine devoted to divorce (Culture)
- Britain lifts "no smile" rule for child passport (Culture)

說明：

1. 授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組；並於開始上課時，將本內容向學生說明。
2. 本表於 91.4.23 第四次校課程委員會討論通過。

課程委員會召集人：

應英系主任 李健美

授課教師：周茂林

周茂林

課務組  
95.11.23  
收文章